



Mounting instructions

Differential bypass valve DÜ

42379
42384

Mess-, Regel- und Überwachungsgeräte für Haustechnik, Industrie und Umweltschutz

Lindenstraße 20
74363 Güglingen
Telephone +49 7135 102-0
Service +49 7135 102-211
Telefax +49 7135 102-147
info@afriso.com
www.afriso.com

The differential bypass valve DÜ may only be installed in sealed heating systems as per EN 12828. It keeps the pump pressure at a constant level and helps to avoid flow noise during partial load operation. The differential bypass valve opens if the pumping pressure exceeds the value adjusted at the differential bypass valve.

- Install the differential bypass valve in a bypass line between the flow and the return.

Table 1: Technical specifications

Parameter	Value
Operating temperature	Max. 95 °C (short-term max. 120 °C)
Operating pressure	Max. 6 bar
Differential pressure	Fully adjustable 0.1-0.5 bar

12.2010 0
853.099.0150



Montageanleitung

Differenz-Überströmventil DÜ

42379
42384

Mess-, Regel- und Überwachungsgeräte für Haustechnik, Industrie und Umweltschutz

Lindenstraße 20
74363 Güglingen
Telefon +49 7135 102-0
Service +49 7135 102-211
Telefax +49 7135 102-147
info@afriso.com
www.afriso.com

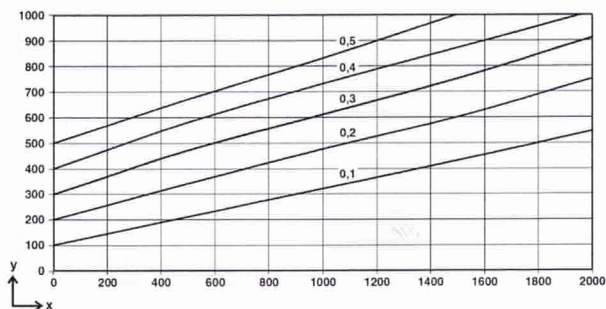
Das Differenz-Überströmventil DÜ eignet sich ausschließlich zum Einbau in geschlossene Heizungsanlagen nach EN 12828. Es hält den Pumpendruck konstant und verhindert störende Fließgeräusche im Teillastbetrieb. Das Differenz-Überströmventil wird geöffnet, wenn der anstehende Pumpendruck den eingestellten Wert im Differenz-Überströmventil übersteigt.

- Das Differenz-Überströmventil in einer Bypassleitung zwischen Vor- und Rücklauf einbauen.

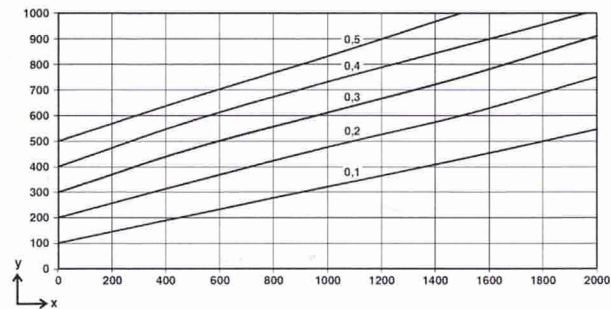
Tabelle 1: Technische Daten

Parameter	Wert
Betriebstemperatur	Max. 95 °C (kurzzeitig bis max. 120 °C)
Betriebsdruck	Max. 6 bar
Differenzdruck	Stufenlos einstellbar 0,1-0,5 bar

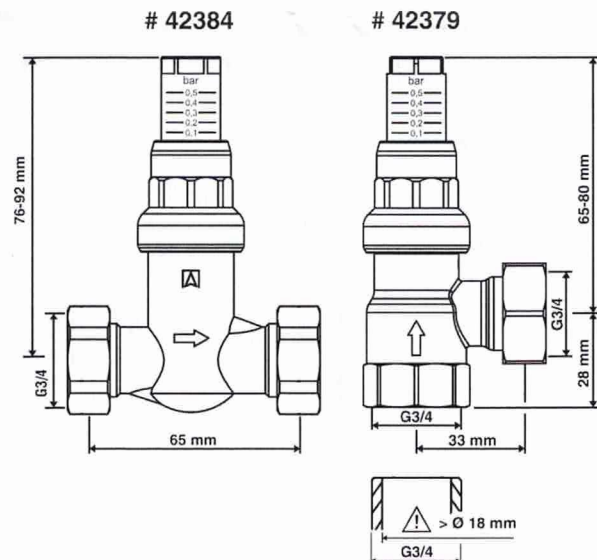
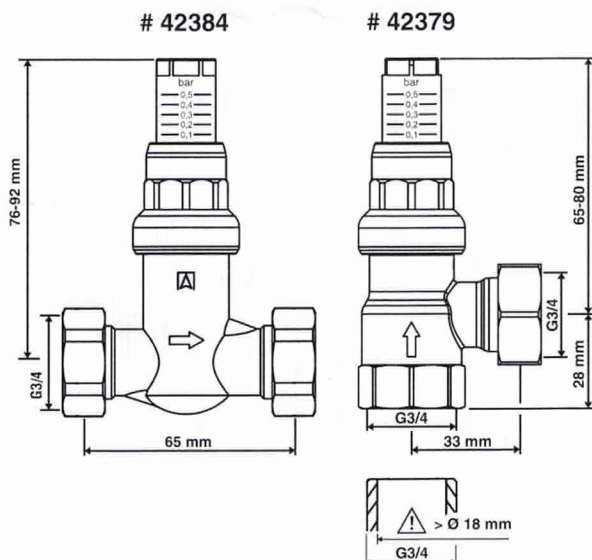
12.2010 0
853.099.0150



y differential pressure [mbar] x flow rate [l/h]



y Differenzdruck [mbar] x Durchflussmenge [l/h]



Instructions de montage

Limiteur de pression différentiel DÜ

42379
42384

Mess-, Regel- und Überwachungsgeräte für Haustechnik, Industrie und Umweltschutz

Lindenstraße 20
74363 Güglingen
Téléphone +49 7135 102-0
Service clientèle +49 7135 102-211
Téléfax +49 7135 102-147
info@afriso.com
www.afriso.com

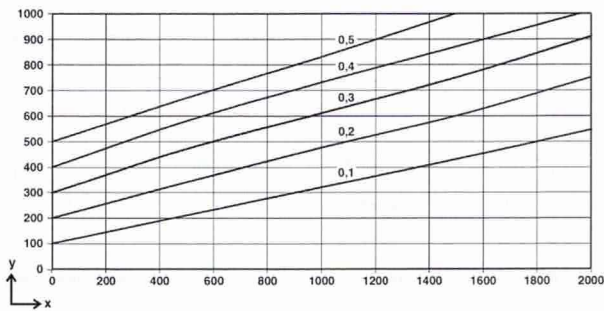
Le limiteur de pression différentiel est destiné exclusivement à l'installation dans les systèmes de chauffage fermés selon EN 12828. Il maintient la pression de la pompe constante et évite les bruits d'écoulement en fonctionnement à charge partielle. Le limiteur de pression différentiel s'ouvre lorsque la pression de la pompe dépasse la valeur réglée sur le limiteur de pression différentiel.

- ▶ Installez le limiteur de pression différentiel dans une ligne de bypass entre le départ et le retour.

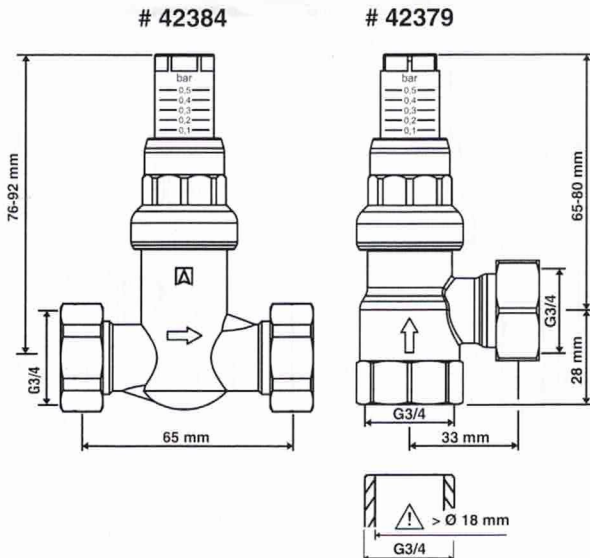
Tableau 1 : Caractéristiques techniques

Paramètre	Valeur
Température de service	Max. 95 °C (passagèrement jusqu'à 120 °C max.)
Pression de service	Max. 6 bar
Pression différentielle	Réglable en continue 0,1-0,5 bar

12.2010 0
853.099.0150



y pression différentielle [mbar] x débit [l/h]



Instrukcja montażu

Różnicowy zawór przelewowy DÜ

42379
42384

Mess-, Regel- und Überwachungsgeräte für Haustechnik, Industrie und Umweltschutz

Lindenstraße 20
74363 Güglingen
Telefon +49 7135 102-0
Obsługa klienta +49 7135 102-211
Telefaks +49 7135 102-147
info@afriso.com
www.afriso.com

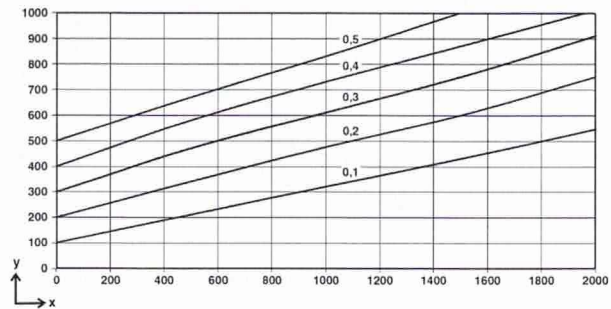
Różnicowy zawór przelewowy nadaje się wyłącznie do montażu w zamkniętych instalacjach grzewczych według normy EN 12828. Utrzymuje on ciśnienie pompy na stałym poziomie i zapobiega niepożądanym szumom przepływowym podczas pracy pod częściowym obciążeniem. Różnicowy zawór przelewowy otwiera się, gdy występujące ciśnienie pompy przekracza wartość ustawioną w różnicowym zaworze przelewowym.

- ▶ Różnicowy zawór przelewowy należy zamontować w przewodzie obejściowym pomiędzy zasilaniem i powrotem.

Tabela nr 1: Dane techniczne

Parametr	Wartość
temperatura robocza	maksymalnie 95 °C (krótkookresowo maksymalnie do 120 °C)
ciśnienie robocze	maksymalnie 6 bar
ciśnienie różnicowe	płynna regulacja 0,1 - 0,5 bar

12.2010 0
853.099.0150



y ciśnienie różnicowe [mbar] x natężenie przepływu [l/h]

